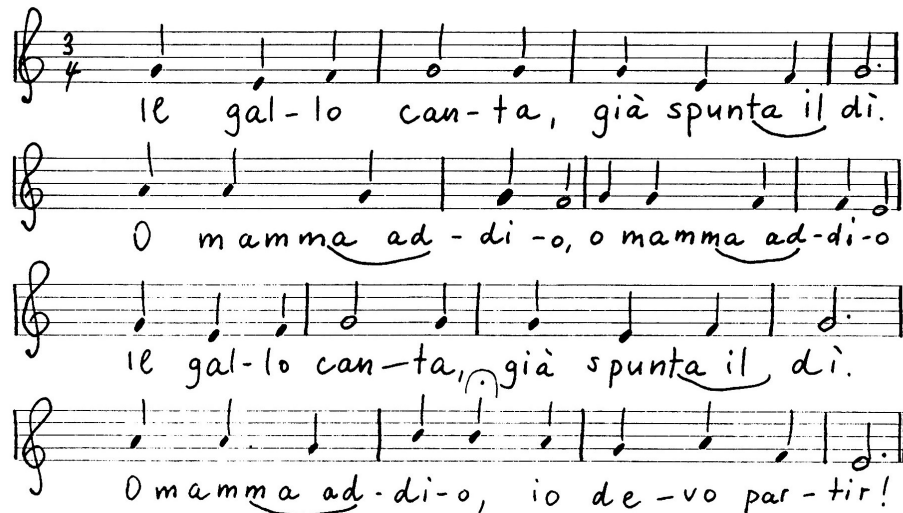


Sechs italienische Kinderlieder

Italienische Lieder

Abschiedslied

Volksweise



le gal-lo can-ta, già spunta il dì.
O mam-ma ad-di-o, o mam-ma ad-di-o
le gal-lo can-ta, già spunta il dì.
O mam-ma ad-di-o, io de-vo par-tir!

Italienisch

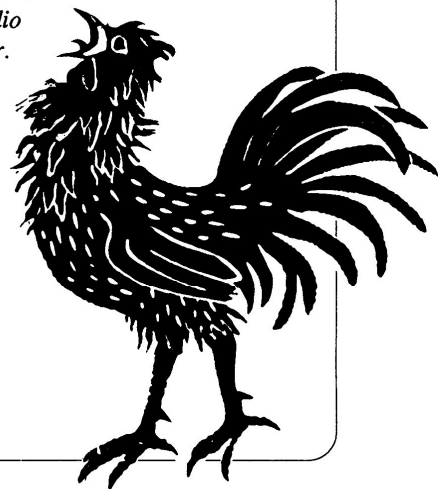
Il gallo canta,
già spunta il dì.
O mamma addio,
o mamma addio.
Il gallo canta,
già spunta il dì.
O mamma addio,
io devo partir!

Deutsch

Der Hahn kräht, schon wird es Tag.
Oh, Mamma ade, oh Mamma ade.
Oh, Mamma ade, ich muss gehen.

Aussprache

Il gallo gganta
dscha spunta il di
o mamma addio
o mamma addio
Il gallo gganta
dscha spunta il di
o mamma addio
io dewo partir.



Lied vom Glühwürmchen

Volksweise



Italienisch

1. Lucciola, lucciola vien da me,
ti vo' dare pan da rè.
Pan da rè pan da regina,
lucciola, lucciola maggiolina,

2. Lucciola, lucciola, vien da me,
pan da cinque e pan da sei,
pan da sette e pan da otto,
lucciola, lucciola vien da me!

Aussprache

1. Lutschola, lutschola wien da me,
ti wo dare pan da re.
Pan da re, pan da redschina,
lutschola, lutschola madscholina.

2. Lutschola, lutschola wien da me,
pan da tschinggwe e pan da sei,
pan da sette e pan da otto
lutschola, lutschola wien da me!

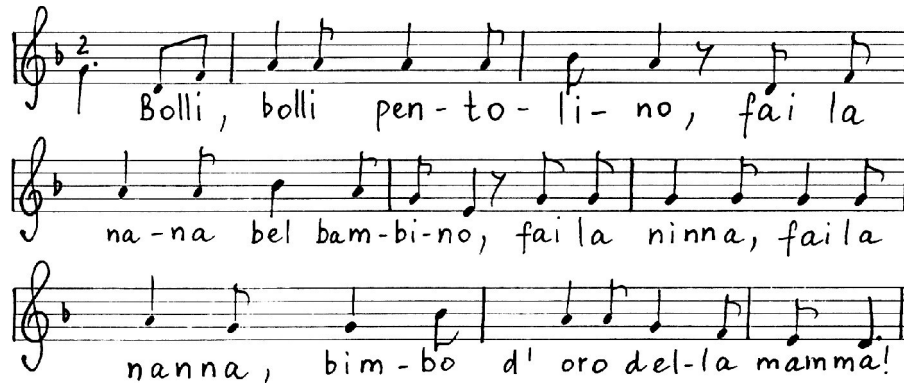
Deutsch

1. Glühwürmchen, Glühwürmchen komm zu mir,
ich will dir das Brot des Königs geben.
Das Brot des Königs, das Brot der Königin,
Glühwürmchen , Glühwürmchen, Marienkäfer.

2. Glühwürmchen, Glühwürmchen komm zu mir,
Brot für fünf und Brot für sechs,
Brot für sieben und Brot für acht,
Glühwürmchen komm zu mir.

Schlaflied

Volksweise



Italienisch

Bolli, bolli pentolino,
fai la nanna bel bambino,
fai la ninna, fai la nanna,
bimbo d'oro della mamma.

Deutsch

Koche, koche Pfännchen,
schlafe schönes Kind,
schlafe, schlafe
Goldkind deiner Mutter.

Lied vom Meer

Volkswaise

1 Ah! Vie - ni sul mar!
2 già i pes - ca tor!

1 Si vie - ni a vo - gar.
2 son pron - ti al la - vor;

1 Vieni, ch'è placida l'on-da del mar.
2 gettan le re-ti nell' on-da del mar.

1 Oh! bel ma - ri - nar!
2 Su! vie - ni a vo - gar!

Italienisch

1. Ah! Vieni sul mar!
Si, vieni a vogar!
Vieni ch'è placida l'onda del mar.
Oh, bei marinar!

2. Già i pescator
son pronti al lavor;
Gettan le reti nell' onda del mar.
Su, vieni a vogar!

Aussprache

1. Ah! Wieni sul mar!
Si, wieni a wogar!
Wieni gge platschida l'onda de/ mar.
Oh, bei marinar!

2. Dscha i pesggator
son pronti al lawor;
Dschettan le reti nell onda de/ mar.
Su, wieni a wogar!

Deutsch

1. Ah! Komm auf das Meer!
Ja, komm rudern!
Komm, wie glatt ist die Welle vom Meer.
Oh, wie schön ist es auf dem Meer!

2. Schon sind die Fischer
bereit zur Arbeit;
werfen die Netze in die Welle des Meeres.
Komm rudern!



Anmerkung

Der Melodieverlauf gleicht den Wellen, und ist schon fast ein richtiges Belcantolied.

Sardisches Lied von der silbernen Taube

Volksweise

Italienisch

1. Colomba, ehe d' argento hai tu le ali,
ti sbattono le penne,
quando voli, oh! Oh!

2. Il camminare tuo mi piace assai,
e pare cammini
sopra le viole, oh! Oh!

Sardische Strophe:

(gleicher Inhalt, wie] .Strophe):
Palumba, chi d'argientu tieni l'ali,
te sbattanu le pinne
quando voli, oh! Oh!

Deutsch

1. Taube, du hast Flügel aus Silber.
Deine Federn schlagen,
wenn du wegfliegst, oh! Oh!

2. Dein Trippeln gefällt mir sehr,
Es scheint, als gingest du
über Veilchen, oh! Oh!

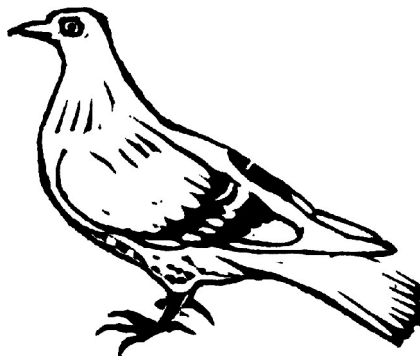
Aussprache

1. Ggolomba, gge d ardschento ai tu le ali,
ti sbattono le penne,
ggwando woli, oh! Oh!

2. Il ggaminare tuo mi piatsche assai,
e pare ggammini
sopra /e wiole. oh! Oh!

Sardische Strophe:

Palumba, ggi d ardschientu tieni l ali,
te sbattanu le pinne
ggwandu woli, oh! Oh!



Lied vom kalten Bergwind Tramontana

"f ra...monta.-nQ, non ve,nire, ehe. ho ven -
 dU-t..o il mio cap-pot-to, l'ho ven -
 du-to per tre li-re, tramontana, non venire!

Italienisch

Tramontana non venire,
 ehe ho venduto il mio cappono,
 l'ho venduto per tre lire,
 tramontana non venire!

Aussprache

Tramontana non wenire,
 ggo wenduto il mio ggappo tto,
 l o wenduto per tre lire,
 tramontana non wenire!

Deutsch

Tramontana komme nicht,
 ich habe meinen Mantel
 für drei Lire verkauft,
 Tramontana komme nicht!

Anmerkung

- Alle Kinder blasen wie der Wind
- Alle Kinder singen
- Italienisch sprechende Kinder spielen die Szene, wie der Mantel verkauft wird.

